

hu	Eredeti használati útmutató - Excentercsiszoló	3
bg	Оригинална работна експлоатация - ексцентършлайф машина	9
ro	Traducere a manualului de utilizare original - șlefuitorul cu excentric	15

**ETS 150/3 EQ**  
**ETS 150/3 E**  
**ETS 150/5 EQ**  
**ETS 150/5 E**



<b>Exzenterschleifer</b> <b>Eccentric sander</b> <b>Ponceuse excen-</b> <b>trique</b>	<b>Seriennummer *</b> <b>Serial number *</b> <b>N° de série *</b> <b>(T-Nr.)</b>
ETS 150/3 EQ	499953, 499963, 202877
ETS 150/5 EQ	499957, 499964, 202878
ETS 150/3 E	499955
ETS 150/5 E	499959

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu-vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας EK:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015, EN 62841-2-4: 2014 + AC:2015, EN 55014-1: 2017, EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN 50581: 2012



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2018-12-04

Dr. Wolfgang Knorr  
CTO

Ralf Brandt  
Head of Standardization & Approbation

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	5
4	Műszaki adatok.....	5
5	Elektromos csatlakoztatás és üzembe helyezés.....	6
6	Elektronikus szabályozás.....	6
7	Beállítások.....	6
8	Munkavégzés a géppel.....	7
9	Karbantartás és ápolás.....	7
10	Tartozékok.....	8
11	Környezetvédelem.....	8

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el az útmutatót/információkat!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Hálózati csatlakozóvezeték csatlakoztatása



Hálózati csatlakozó leválasztása



Háztartási hulladékok közé kidobni tilos.



II. védelmi osztály



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábelrel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatkor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadapert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csat-**

- lakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörött kábel növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszka, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozódugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző tartozékok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja a készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos kéziszerszámokat és tartozékait gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék műkö-**

dését. A készülék használatbavétele előtt javítsa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolta, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos kéziszerszámot, annak tartozékait a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 SERVICE

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék, néhány fajtája és fém megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előí-

rásokat. Csatlakoztassa megfelelő elszívó berendezésre az elektromos szerszámot.



Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot.



A csiszolásnál fellépő veszélyek miatt viseljen mindig védőszemüveget.

- Ha csiszolás közben robbanó vagy öngyulladású por keletkezik, akkor feltétlenül be kell tartani a megmunkálandó anyag gyártójától származó megmunkálási útmutatót.

### 2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) 62841 szerinti értékek általában a következők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



### FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás  
Halláskárosodás**

► Viseljen zajvédő felszerelést.

Az  $a_h$  rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az 62841 előírásainak megfelelően:

Vibrációnitase (3 teljel)	$a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$
	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## 3 Rendeltetésszerű használat

A csiszológ rendeltetésszerűen fa, műanyag, kötőanyag, festék/lakk, glettmaszsa és hasonló anyagok csiszolására használható. Fém és azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli.

## 4 Műszaki adatok

Excentercsiszoló	ETS150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Teljesítményfelvétel	310 W	310 W
Fordulatszám (220–240 V)	4000–10000 ford./perc	4000–10000 ford./perc
Fordulatszám (110–120 V)	6000–10500 ford./perc	6000–10500 ford./perc
Csiszolólöklet	3,0 mm	5,0 mm

Excentercsiszoló	ETS150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Csiszolótányér-átmérő	150 mm	150 mm
EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg (hálózati kábel nélkül)	1,8 kg	1,8 kg

## 5 Elektromos csatlakoztatás és üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### A plug-it csatlakozó felforrósodása nem teljesen reteszelt bajonettzár esetén Égési sérülések veszélye

- ▶ Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozókábelben lévő bajonettzár teljesen zárt és reteszelt legyen.

**Csak ETS 150/3 EQ, ETS 150/5 EQ:** Az elektromos csatlakozókábel csatlakoztatására és leválasztására --> vonatkozóan lásd a(z) [3] ábrát.

A kapcsoló [1.2] a készülék ki-/bekapcsolására szolgál (megnyomva = bekapcsolva, felengedve = kikapcsolva).

A kapcsoló a tartós használathoz a rögzítő-gombbal [1.3] reteszelt. A reteszelés a kapcsoló ismételt benyomásával oldható.

## 6 Elektronikus szabályozás



Az ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E csiszolók elektronikus szabályozójával a fordulatszám fokozatmentesen változtatható.

Igy a csiszolási sebességet optimális módon a mindenkori munkaanyaghoz igazíthatja (lásd: 7 fejezet). Állítsa be a fordulatszámot az állítókeréken [1.1].

## 7 Beállítások



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzatból!

### 7.1 Porelszívás



### VIGYÁZAT!

#### A por miatti egészségkárosodás veszélye

- ▶ Soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- ▶ Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket.
- ▶ Viseljen légzésvédőt!

### Turbószűrő (részben tartozék)

A csiszolásból keletkezett port a csiszolótalpban [1.12] levő elszívónyílásokon keresztül elszívásra kerül, és a turbószűrő [1.5] felfogja azt. Ha a turbószűrő már annyira telítődött csiszolási porral, hogy gyengül az elszívóteljesítmény, ki kell cserélni.

### A turbószűrő felszerelése

- ▶ Tolja a turbószűrő tömítőperemes elülső kartonrészét a szűrőtartó [1.4] elszívócsonkjára [1.8].
- ▶ A vágott hátsó kartonrészt illessze a szűrőtartó [1.6] tartóbordájára [1.7].
- ▶ A nyílással ellátott szűrőtartót dugja [1.10] ütközésig a gép elszívócsonkjára [1.11], és [1.9] csíptesse oda a forgatógomb segítségével.

### Külső elszívás mobil elszívóval

A turbószűrő hosszabb csiszolási munkák során szükségessé váló gyakori cseréjét elkerülendő a saját elszívó helyett egy Festool mobil elszívó is csatlakoztatható. Ehhez a mobil elszívó elszívótömlőjét (Ø 27 mm) az elszívócsonkhoz [1.11] kell csatlakoztatni.

### 7.2 Csiszolótányér-választék/ felszerelése Csiszolótányér-választék

A megmunkálandó felületnek megfelelően a készülék különböző keménységű csiszolótányérokkal szerelhető fel.



**Kemény:** Felületek durva csiszolása, élek csiszolása.

**Puha:** Univerzálisan használható durva- és finomcsiszoláshoz, sík és ívelt felületeken.

**Szuper puha:** Idomok, ívek, sugarak finomcsiszolásához. **Éleknél ne alkalmazza!**

### Összeszerelés



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

- ▶ A csiszolótányér felcsavarozása előtt ügyeljen annak helyes elhelyezkedésére.
- ▶ Biztonsági okokból kizárólag eredeti Festool csiszolótányérok használhatók!

A csiszolótányérok és a készüléken lévő szerzőszám-befogó alakzáró befogóval vannak ellátva.

### 7.3 Csiszolóanyag rögzítése

**Csak eredeti Festool csiszolóanyagokat használjon.**

A StickFix csiszolótányérra gyorsan és egyszerűen rögzíthetők a hozzá megfelelő StickFix csiszolópapírok és csiszolófilcek. Az öntapadó csiszolóanyagot **[1.13]** egyszerűen rá kell nyomni a csiszolótányérra **[1.12]**, és a StickFix csiszolótányér tapadóbevonata a helyén tartja. Használat után a StickFix csiszolópapírok egyszerűen ismét lehúzhatók.

## 8 Munkavégzés a géppel



**Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy túl erősen nyomja a megmunkálandó felülethez!** A legjobb csiszolási eredményt akkor éri el, ha közepesen erősen nyomja oda a gépet. Az ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E típusú kiváló minőségű felületet érhet el kis lemmunkálási teljesítmény mellett. Az ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E nagy lemmunkálási teljesítményt kínál jó felületminőség mellett.

A csiszolóteljesítmény és a csiszolási minőség alapvetően a csiszolóanyag helyes megválasztásától függ. A Festool minden alkalmazáshoz kínál megfelelő csiszolóanyagot (lásd a Festool katalógust vagy az interneten a „www.festool.com” oldalon).

Csiszolási munkálatokhoz az állítókerék **[1.1]** alábbi állásai javasoltak:

Csiszolási munkák	Állítókerék-fokozat
– Csiszolás maximális lemmunkálással	5 - 6
– Régi festékek lemmunkálása	
– Fa és furnér csiszolása lakkozás előtt	
– Lakk közbenső csiszolása felületeken	
– Vékonyan felhordott előlakk csiszolása	4 - 5
– Fa csiszolása csiszolófilccel	
– Éltörések fa elemeken	
– Alapozott fafelületek simítása	
– Tömörfa- és furnérszegélyek csiszolása	3 - 4
– Ablakok és ajtók hornyainak a csiszolása	
– Élek átmeneti lakkcsiszolása	
– Faablakok becsiszolása csiszolófilccel	
– Fafelületek simítása csiszolófilccel pácolás előtt	
– Pácolt felületek ledörzsölése csiszolófilccel	
– A felesleges mézspasztá ledörzsölése vagy eltávolítása	
– Lakk közbenső csiszolása pácolt felületeken	2 - 3
– Faablakok hornyainak tisztítása csiszolófilccel	
– Pácolt élek csiszolása	1 - 2
– Termoplasztikus műanyagok csiszolása	

## 9 Karbantartás és ápolás



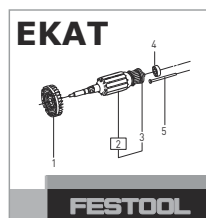
### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervezetekben: A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

### 9.1 Csiszolótányérfék

Hogy megakadályozható legyen a csiszolótányér kontrollálatlan felpörgése, egy mandzsetta **[2.2]** lefékezi azt. Mivel a mandzsetta idővel elhasználódik, gyengülő fékhatás esetén ki kell cserélni egy újra (453388).

## 10 Tartozékok

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „[www.festool.com](http://www.festool.com)” oldalon található meg.

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvé-

delmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.



**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



## Съдържание

1	Символи.....	9
2	Правила за техниката на безопасност.....	9
3	Използване по предназначението.....	11
4	Технически данни.....	12
5	Електрическо свързване и въвеждане в експлоатация.....	12
6	Електронно регулиране.....	12
7	Настройки.....	12
8	Работа с машината.....	13
9	Техническо обслужване и поддържане..	14
10	Принадлежности.....	14
11	Околна среда.....	14

## 1 Символи

-  Предупреждение за обща опасност
-  Опасност от токов удар
-  Прочетете упътването/инструкциите!
-  Носете защитни слушалки!
-  Носете защитна дихателна маска!
-  Носете защитни очила!
-  Свързване на мрежовия проводник
-  Разкачане на мрежовия проводник
-  Да не се изхвърля като битов отпадък..
-  Клас на защита II
-  Съвет, указание
-  Инструкция за боравене

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



**ВНИМАНИЕ!**Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдещата при нужда да се консултирате с тях.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдещата при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a. **Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- b. **Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c. **По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Ви можете да изгубите контрол над уреда.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- a. **Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването

- на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
  - e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
  - f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електрозахранването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте принадлежности или да оставяте инструмента.** Тези превентивни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте**

уредата да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

- e. **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежности с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на уреда.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклепват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **При работа могат да се образуват вредни/отровни прахове (например при съ-**

**държащи олово бои и някои видове дърво и метал).** Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност. Свързвайте електрическата машина към подходящо прахоизсмукващо съоръжение.



За защита на Вашето здраве носете защитна маска P2.



Поради възникващите при шлифване опасности, винаги носете защитни очила.

- Ако при шлайфането възникват експлозивни или самовъзпламеняващи се прахове, то непременно спазвайте указанията за обработка на производителя на материала.

## 2.3 Стойности на емисии

Установените съгласно 62841 стойности възлизат обикновено на:

Ниво на звука	$L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

- Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно 62841:

Стойност на емисии от вибрации (3-осеви)	$a_h = 4,7 \text{ м/сек}^2$
	$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

## 3 Използуване по предназначението

Съгласно предписанията шлайфмашините са предвидени за шлайфане на дърво, пластмаса, композитни материали, боя/лак, кит за шпакловане и други подобни материали. Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест.



При щети или злополуки поради употреба не според инструкциите отговорност носи ползвателят.

## 4 Технически данни

Ексцентършлайф машина	ETS150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Консумирана мощност	310 вата	310 вата
Обороти (220 - 240 V)	4000 - 10 000 об/мин	4000 - 10 000 об/мин
Обороти (110 - 120 V)	6000 - 10 500 об/мин	6000 - 10 500 об/мин
Ход на шлайфане	3,0 мм	5,0 мм
Диаметър на работния плот	150 мм	150 мм
Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014 (без мрежов кабел)	1,8 кг	1,8 кг

## 5 Електрическо свързване и въвеждане в експлоатация

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

#### Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

### ВНИМАНИЕ

#### Загриване на Plug it свързването при недобре фиксирано байонетно затваряне

#### Опасност от изгаряне

- ▶ Преди включване на електрическата машина се уверете, че байонетното затваряне върху свързващия проводник е напълно затворено и заключено.

**Само ETS 150/3 EQ, ETS 150/5 EQ:** Свързване и разкачане на мрежовия проводник --> вж. фиг. [3].

Превключвателят [1.2] служи като копче за включване/изключване (I = ВКЛ, 0 = ИЗКЛ). За постоянна работа той може да се фиксира с копчето [1.3] за блокиране. Чрез повторно натискане на превключвателя блокирането се освобождава.

## 6 Електронно регулиране



Шлайф машините ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E притежават електронно регулиране, с което оборотите могат да се променят безстепенно.

По този начин можете оптимално да напаснете скоростта на шлайфане спрямо съответния материал (виж глава 13). Настройте оборотите върху регулиращото колело [1.1].

## 7 Настройки

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

### 7.1 Прахоизсмукване

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето поради прахове

- ▶ Никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ Спазвайте националните разпоредби.
- ▶ Носете защитна дихателна маска!

#### Турбо-филтър (частична принадлежност)

Прахът от шлифоване се изсмуква през отворите за изсмукване в работния плот [1.12] и се улавя в турбо-филтъра [1.5]. Ако турбо-филтърът е пълен дотолкова с прах от шлайфане, че мощността на изсмукване отслабва, той трябва да се смени.

#### Монтаж на турбо-филтъра

- ▶ Предната картонена част на турбо-филтъра с уплътнителния крайник [1.4] се из-

бутва върху изсмукващия накрайник [1.8] на държача на филтъра.

- ▶ Задната картонена част с отвора [1.6] се пъха върху задържачното ребро [1.7] държача на филтъра.
- ▶ Държачът на филтъра се пъха с отвора [1.10] докрай върху изсмукващия накрайник [1.11] на машината и се затяга с въртящото се копче [1.9].

### Външно изсмукване с мобилна прахосмукачка

За да избегнете при по-дълги дейности по шлайфане честата смяна на турбо-филтъра, можете вместо собствено изсмукване да свържете мобилна прахосмукачка на Festool. За тази цел маркучът за изсмукване (Ø 27 мм) на мобилната прахосмукачка се пъха в накрайника за изсмукване [1.11].

## 7.2 Избор / монтаж на работен плот

### Избор на работен плот

В зависимост от обработваната повърхност уредът може да бъде оборудван с три различно твърди работни плота.

**Твърд:** Грубо шлайфане върху повърхности, шлайфаве по ръбове.

**Мек:** Универсален за грубо и фино шлифване, за плоски и изпъкнали повърхности.

**Супер мек:** Фино шлайфане на профилни части, изпъкнали повърхности, радиуси. **Не го използвайте за работа по ръбове!**

### Монтаж



### ВНИМАНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- ▶ Внимавайте преди завинтване на поставката за правилното положение.
- ▶ От съображения за сигурност могат да бъдат използвани само оригинална поставка от Festool!

Работният плот и поставката на инструмента върху уреда са снабдени с плътна поставка.

## 7.3 Закрепване на шкурка

### Използвайте само оригинални шкурки на Festool.

На работния плот StickFix могат да бъдат закрепвани бързо и лесно подходящите за тях шлифовъчни хартии StickFix и шлифовъчни вати StickFix. Самозалепващите шкурки [1.13] просто се притискат към работния плот [1.12] и се задържат сигурно от прилепващото покритие на Stickfix работния плот.

След употреба StickFix шлифовъчните хартии просто се изтеглят обратно.

## 8 Работа с машината



### Не претоварвайте машината като я притискате твърде силно! Ще постигнете най-добър резултат от шлайфането, ако работите с умерено силно притискане.

С ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E се постига максимално качество на повърхността при малка мощност на отделяне. ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E предлага висока мощност на отделяне при добро качество на повърхността.

Шлайфането и качеството зависят съществено от избора на правилната шкурка. Festool предлага за всяко приложение подходящата шкурка (вж. каталога на Festool или в Интернет на адрес „www.festool.com“).

За тези шлифовъчни дейности препоръчваме следната настройка на регулиращото копче [1.1]:

Шлифовъчни дейности	Степени на регулиращото копче
– Шлифване с макс. отнемане	5-6
– Отшлифване на стара боя	
– Шлифване на дърво и фурнир преди лакирането	
– Междинно шлифване на лак върху повърхности	
– Шлайфане на тънко нанесен лак	4-5
– Шлайфане на дърво с шлифовъчна вата	
– Заглаждане на дървени ръбове	
– Заглаждане на грундиран дървени повърхности	
– Шлайфане на масивно дърво и ръбове на фурнир	3-4
– Шлайфане във фалца на врати и прозорци	
– Междинно шлайфане на ръбове	
– Шлайфане на прозорци от натурално дърво с шлифовъчна вата	
– Заглаждане на дървени повърхности преди байцване с шлифовъчна вата	
– Изстъргване на байцвани повърхности с шлифовъчна вата	
– Снемане или отделяне на излишната варова паста с шлифовъчна вата	

Шлифовъчни дейности	Степени на регулиращото копче
– Междинни шлайфане ба байцвани повърхности	2-3
– Почистване на фалцове на прозорец от натурално дърво с шлифовъчна вата	
– Шлайфане байцвани ръбове	1-2
– Шлайфане на термопластични пластмаси	

## 9 Техническо обслужване и поддръжане

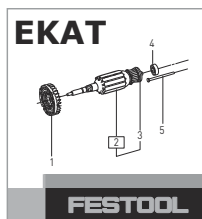
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

### 9.1 Спирачка на работния плот

За да се предотврати неконтролирано завъртане на работния плот, той се спира от маншет **[2.2]**. Тъй като маншетът се износва с времето, той трябва да се заменя при влошено спиращо действие с нов (453388).

## 10 Принадлежности

Каталожните номера за принадлежностите и инструментите ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

## 11 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.













**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



## Cuprins

1	Simboluri.....	15
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	15
3	Utilizarea conform destinației.....	17
4	Date tehnice.....	17
5	Racordarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică și punerea în funcțiune.....	18
6	Sistemul electronic de reglare activă.....	18
7	Setări.....	18
8	Lucrul cu mașina.....	19
9	Întreținerea și îngrijirea.....	20
10	Accesorii.....	20
11	Mediul înconjurător.....	20

## 1 Simboluri

-  Avertizare contra unui pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți instrucțiunile/indicațiile!
-  Purtați căști antifonice!
-  Purtați o mască de protecție respiratorie!
-  Purtați ochelari de protecție!
-  Racordarea cablului de alimentare electrică
-  Debitarea cu cablul de alimentare electrică racordat
-  Nu aruncați în gunoiul menajer.
-  Clasa de siguranță II
-  Recomandare, indicație
-  Instrucțiuni de manipulare

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.** Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- a. **Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- b. **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scânteii care pot aprinde praful sau aburii.
- c. **Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- a. **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- b. **Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- c. **Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d. **Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite**

sau piesele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul de electrocutare.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu vătămări grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsător pe comutatorul acesteia sau dacă aparatul este pornit când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona piesei rotative a aparatului poate duce la vătămări.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți**

**părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.

- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la vătămări grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați doar scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje la nivelul aparatului, de a schimba accesoriile acestuia sau de a-l pune în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și accesoriile. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu mușchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

### 2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifi ce mașinii

- **În cazul lucrărilor pot să apară pulberi dăună-toare/toxice (de ex. strat de acoperire cu conți-nut de plumb, câteva tipuri de lemn și metal).** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate reprezenta un pericol pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați pre-scriptiile de securitate valabile în țara dumneavoastră. Conectați scula electrică la accesoriul de aspirare adecvat.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră purtați o mască de protecție a respirației P2.

## 4 Date tehnice

Șlefuitoare cu excentric	ETS150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Putere nominală	310 W	310 W
Turația (220 - 240 V)	4.000 - 10.000 min <sup>-1</sup>	4.000 - 10.000 min <sup>-1</sup>
Turația (110 - 120 V)	6.000 - 10.500 min <sup>-1</sup>	6.000 - 10.500 min <sup>-1</sup>
Cursa de șlefuire	3,0 mm	5,0 mm



Purtați ochelarii de protecție pentru a vă proteja de pericolele apărute în timpul șlefuirii.

- În caz că la șlefuire se produc pulberi explozive sau care prezintă autoaprindere, respectați neapărat indicațiile de exploatare ale producătorului materialului care se prelucreează.

### 2.3 Valori de emisie

Valorile tipice determinate conform 62841 sunt:

Nivelul presiunii acustice  $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice  $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$

Factor de insecuritate  $K = 3 \text{ dB}$



### PRECAUȚIE

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Vătămarea auzului**

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător 62841:

Valoarea emisiilor de vibrații (3 axe)  $a_h = 4,7 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## 3 Utilizarea conform destinației

Conform destinației, șlefuitoarele sunt prevăzute pentru șlefuirea lemnului, materialului plastic, materialului compozit, culorii/vopselelor, materialului de șpăcluit și materialelor asemănătoare. Prelucrarea metalelor și materialelor de lucru care conțin azbest este interzisă.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului.

Șlefuitoare cu excentric	ETS150/3 E, ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 E, ETS 150/5 EQ
Diametrul tălpii de șlefuit	150 mm	150 mm
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 (fără cablul de rețea)	1,8 kg	1,8 kg

## 5 Racordarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică și punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibile!

#### Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.



### PRECAUȚIE

#### Încălzirea racordurilor „plug it” la închizătorul tip baionetă blocat incomplet

#### Pericol de arsuri

- Înainte de conectarea sculei electrice, asigurați-vă că închizătorul tip baionetă de la cablul de alimentare electrică este complet închis și blocat.

**Numai ETS 150/3 EQ, ETS 150/5 EQ:** Racordarea și desprinderea cablului de alimentare electrică --> consultați imaginea [3].

Comutatorul [1.2] este un comutator de pornire/oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT).

Pentru regimul de funcționare permanentă, fixarea se poate realiza cu ajutorul butonului de fixare [1.3]. Piedica se decuplează apăsând din nou pe comutator.

## 6 Sistemul electronic de reglare activă



Șlefuitoarele ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E sunt dotate cu un sistem electronic de reglare activă care permite modificarea progresivă a turației.

Astfel se poate adapta optim viteza de șlefuire la materialul respectiv (consultați capito-

lul 19). Reglați turația cu ajutorul roțiței de reglare [1.1].

## 7 Setări



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!

### 7.1 Sistem de aspirare a prafului



### AVERTISMENT

#### Periclitarea sănătății din cauza pulberilor

- Nu lucrați niciodată fără un aspirator.
- Respectați dispozițiile naționale.
- Purtați mască de protecție respiratorie!

### Sacul de filtrare turbo (accesoriu parțial)

Praful din șlefuire este aspirat prin orificiile de aspirare din talpa de șlefuit [1.12] și captat în sacul de filtrare turbo [1.5]. Dacă puterea de aspirare scade din cauza umplerii cu praf din șlefuire a sacului de filtrare turbo, sacul trebuie să fie înlocuit.

### Montarea sacului de filtrare turbo

- Împingeți piesa din carton frontală a sacului de filtrare turbo cu gulerul de etanșare [1.4] pe ștuțul de aspirare [1.8] al suportului filtrului.
- Introduceți piesa din carton posterioară cu fanta [1.6] pe nervura de susținere [1.7] a suportului filtrului.
- Introduceți suportul filtrului cu orificiul [1.10] până la opritor pe ștuțul de aspirare [1.11] al mașinii și fixați-l cu ajutorul butonului rotativ [1.9].

### Aspirare externă cu aspiratorul mobil

Pentru a evita schimbarea frecvență a sacului de filtrare turbo în cazul operațiilor de șlefuire îndelungate, în locul aspiratorului propriu se poate racorda un aspirator mobil Festool. Pentru aceasta, se cuplează furtunul de aspirare (Ø 27 mm) al aspiratorului mobil la ștuțul de aspirare [1.11].

## 7.2 Alegerea/montarea tălpii de șlefuit

### Alegerea tălpii de șlefuit

În funcție de suprafața care urmează să fie prelucrată, aparatul poate fi echipat cu tălpi de șlefuit cu durități diferite.

**Dură:** Șlefuire grosieră pe suprafețe, șlefuire pe muchii.

**Moale:** Universal pentru șlefuire grosieră și fină, pentru suprafețe cu contur drept și curb.

**Supermoale:** Șlefuire fină pe piese profilate, convexități, raze. **Nu se folosește pentru muchii!**

### Montarea



#### PRECAUȚIE

##### Pericol de rănire

- ▶ Înainte de înșurubare, asigurați-vă că talpa de șlefuit se află pe partea dreaptă.
- ▶ Din motive de securitate, este permisă numai folosirea tălpiilor de șlefuit originale Festool!

Tălpile de șlefuit și adaptorul sculei de la aparat sunt prevăzute cu un adaptor cu îmbinare pe formă.

## 7.3 Fixarea materialului abraziv

### Utilizați numai materiale abrazive originale Festool.

Pe talpa de șlefuit StickFix se pot fixa rapid și simplu hârtii abrazive StickFix și materiale textile de șlefuit StickFix corespunzătoare. Materialele abrazive autoadezive [1.13] se apasă simplu pe talpa de șlefuit [1.12] și sunt reținute în siguranță de stratul aderent al tălpii de șlefuit StickFix. După utilizare, hârtiile abrazive StickFix pot fi îndepărtate cu ușurință.

## 8 Lucrul cu mașina



### Nu suprasolicitați mașina prin apăsarea prea puternică a acesteia!

Pentru rezultate de șlefuire optime, lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Cu ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E se obține cea mai bună calitate a suprafeței la un randament redus de îndepărtare a materialului. ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E asigură o putere mare de îndepărtare a materialului și o calitate înaltă a suprafețelor.

Puterea și calitatea șlefuirii depind în special de alegerea materialului abraziv potrivit. Festool oferă materialul abraziv potrivit pentru fiecare caz aplicativ (consultați catalogul Festool sau accesați site-ul nostru web „www.festool.com”).

Pentru operațiile de șlefuire, sunt recomandate următoarele reglaje de la roțița de reglare [1.1]:

Operații de șlefuire	Poziția roțiței de reglare
– Șlefuire cu frecare maximă	5-6
– Îndepărtarea prin șlefuire a vopselei vechi	
– Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire	
– Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe	
– Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire	4-5
– Șlefuirea lemnului cu material textil de șlefuit	
– Teșirea muchiilor la piesele din lemn	
– Netezirea suprafețelor din lemn grunduite	
– Șlefuirea lemnului masiv și muchiilor de furnir	3-4
– Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor	
– Șlefuirea intermediară a lacului de pe muchii	
– Polizarea cu material textil de șlefuit a ferestrelor din lemn natural	
– Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire, cu material textil de șlefuit	
– Frecarea cu material textil de șlefuit a suprafețelor decapate	
– Frecarea sau desprinderea cu material textil de șlefuit a pasteii de var excesive	
– Șlefuirea intermediară a lacului de pe suprafețe băițuite	2-3
– Curățarea cu material textil de șlefuit a spaletului de fereastră din lemn natural	
– Șlefuirea muchiilor băițuite	1-2
– Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice	

## 9 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- ▶ Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!
- ▶ Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service autorizate. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

### 9.1 Frâna tălpii de șlefuit

Pentru a evita creșterea necontrolată a turației tălpii de șlefuit, aceasta este frânată de o manșetă **[2.2]**. Deoarece manșeta se uzează în timp, aceasta trebuie înlocuită cu una nouă (453388) dacă efectul de frânare scade.

## 10 Accesorii

Codurile de comandă pentru accesorii și scule pot fi consultate în catalogul Festool sau pe site-ul web „[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 11 Mediul înconjurător



**Nu este permisă eliminarea aparatului împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajul trebuie să fie reciclate conform normelor de mediu.

Respectați reglementările naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele

electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)